

長春樹「李麗華」

享盛名最久，「老越年」的李麗華退出影壇與戲院在約開演... 其時連良家住銅鑼灣... 連良就在頤興俱樂部設宴為李麗華... 連良親自去後台，并以我之介紹，讓連良的長子崇仁，陪李麗華「失空斬」之生平，「擊鼓罵曹」之張遼等，因為寶森此角色色齊全，但未帶二商老生，

哀謝

先考灼進林公府廣東省台山縣四九石崗村人不幸於二月二十六日午時在沙省品夫醫院病逝享壽五十一歲... 於三月一日下午一時假座時常黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土切蒙... 哀謝

哀謝

先嚴譚榮山字華興公府廣東省台山縣白沙坑坑鄉格昌里人痛於一九七七年二月廿一日在點點聖聖醫院病逝... 哀謝

哀謝

孤哀女孫馮月娥... 孤哀女孫馮月娥... 哀謝

哀謝

「花圈」林西河總堂，台山寧陽會館，伍晉山公所，林西河，林振雄，林樹榮，林桂超，林慶棠，林其慶，林萬有，黃石民，伍善予，黃孔維，李振賢，黃良石，雷英，馬禮，黃得益，羅榮輝，甄樹宏，甄誠求，余煦和，麥春生，馬棟，李耀林，黃聯活，馬國深，余卓生，李波來，陳明修，陳應傑，陸卓合，伍晉忠合，林錦屏，伍晉貴合，家，關月輝，余榮富，李厚合，陳瑞合，伍向學，林月娥合，伍壽宏，林月娥合，余顯慶合，阮瑞合，伍永洪合，林栢笙夫婦，伍善予，伍育如，伍偉權，關玉蘭... 哀謝

哀謝

「花圈」一點城黃江夏堂同人，鄧國良合，國棟，官傳，度進，松政，朱瑞龍，灼怡合，麟光，邦儀，余琳慶，紀維，金鏡，賢宗合，兆後，鄧民，司徒林，榮棋，鄭輝，禮亮，述禮，洪昭，馬惠韶，朱子寧，謝興，松柱，健榮，光祥，賜明，國英，鄭文強合，馬錦開母親，球信，溫同沾，鄭康合，家，榮波，黃福... 哀謝

哀謝

「輓聯」全加中華總會館，台山寧陽會館，中華文化研究協會，林西河總堂，九牧公所，伍晉山公所，林西河總堂體育會，華僑公立學校，林西河，林樹榮，林萬有，黃孔維，李振賢，吳桂... 哀謝

有經驗承接搬運工作

Excel Moving 六時後
電話：733-9887

名園大酒家

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

「華慶酒樓三層」
酒廊部
「華慶酒樓」吳祥一
馮海名廚「吳祥一」
馮海名廚，華慶酒樓，
晚飯宵夜。
茶市部
「華慶酒樓」吳祥一
馮海名廚，華慶酒樓，
晚飯宵夜。
特別情商
東方豪華酒廊
方怡珍小姐
李伊雲
仲珍花
李伊雲
李伊雲

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯宵夜
無任歡迎

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3043

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為悠久成績超著政府註冊教授
多人循循善誘以各種方言教
方便僑胞特聘翻譯協助通
車筆試備置錄音資料以供
忠誠為各界僑胞服務歡迎
校長林伯篋

寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方
雅潔，交通便利。
600呎至1100呎，有意請電話
684-9022 接洽。

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及
加拿大各省十餘年，師資
優良，經驗豐富，悉心教
授，捷法速成，免費接送
，保證足鐘，並代僑胞翻
譯英文筆試，收費公道，請電四三四
一八八七號先生活。
Confidential Driving Academy
2908 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887或681-1482號
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

廣珍鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
89 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜綠豆
發菜綠豆
便捷妥當

深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

雪櫃
冷氣
時代
雪櫃
冷氣
時代
雪櫃
冷氣
時代

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院首創筆試試室，請投訓練
班，由經驗人士主理，專講解交通路牌
及駕駛規則，易學速成，只收費廿元，
報名從速，詳情請電：
學校：321-3722
方太：289-4623
馮君：433-0303
城多利街5869

PLUMBING

蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010 晚上437-8239

李偉運輸公司

專運搬運香港移民出入行李，并
承辦什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四一五〇六二

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

李興捷 驗眼專家

安省滑鐵盧大學
驗眼專家
李興捷
驗眼專家
李興捷
驗眼專家

打片打片

Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER.

本公司定
于十一月
廿六日遷
址文華大
厦二樓照
常為僑界
服務敬希
移玉惠顧

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

有關幾種稅務的儲蓄方法

(一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種
減稅方法。每人每年最多可將薪金之五分之一撥
入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
此項儲蓄計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註
冊，免稅入息每年一千元作為日後買屋之儲備金
(二) 入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目巨
大的入息而不想納稅太多，入息平均計劃可使
你將此種入息平均多至十五年，每年的收入才當
該年的入息。
(三) 配給退休計劃，商號的東主可以把生意的利潤分
配給員工，此項計劃可使商號每年多分利
潤，而同時他們亦暫時免付此種收入之入息稅。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄧紀新 副經理：張鑑劍

學 莊士頓 駕駛學校

首創室內電動模型汽車訓練課程，
免費接送
可向政府取回\$50津貼
教授筆試課程
請向以下各華人代表接洽：
王志龍君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025
6822 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
免實各投公區買
費業種賣萬商
詢備貸地大樓房
詢備貸地大樓房
詢備貸地大樓房

HOWESTON
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada
TEL: HOWE TONG
687-2215 325-0527

新屋五間，位於天街，永久地權，全部三睡房一
廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買辦和
飲茶，價五萬七千七百元起。
唐人埠仔屋，樓上四睡房，一廳，樓下二房一廳，
二套廁所，各有獨立門口，自己已有得任另有得
租，增加收入，開價四萬九千八百元。
八呎高柏文位，位於天街，地寬樓大，年收租
約一萬七千元，開價九萬九千元，僅需五萬現
款即可成交，餘額直接供給業主，廉過買屋。
多倫多區，每年生意約九萬七千元，如買
Columbus，後面附有四睡房一廳住宅單位
可多增加收入，四睡房高尚住宅區，適合家庭
營開，十五萬五千元，廉過買屋。
上下兩層屋，每層二睡房一廳，全部新式
設計和建築，位於多利夾四十三街，近交通商場
學校，開價八萬五千元，非常抵買。
新舊大小商業樓，位於柏文多間，位近哥華和教那
比旺區，最適合僑胞投資。
康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩
部升降機，近唐人街交通方便。
● 倘有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問
並免費帶備估價服務。

Bank of Montreal

The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠分行：打東街178號
電話：685-7226

新到
保險箱
歡迎租賃

購屋貸款
私人貸款
商業貸款
申請方便
歡迎接洽

經理：馬國材
Manager: T. Mah

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷
暖氣機、凍庫、急凍房、大小
牛奶肉食瓜菜櫃、家庭雪櫃
洗衣乾衣機、電爐電火政府
牌照

馬君實 (Alan Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三二一三二二 (英語)
三三二一三二二 (華語)
三三二一三二二 (華語)

委任馬君實先生為推銷
代表，本行特約經售一
種和牌汽車 (VOLVO)
名聞全球，款式極多，
設計特殊，取價公平，
有關選擇新舊汽車請與
馬先生洽商，當經士節打
是全埠最好交易的車行

當鐸士節打車行
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

昌記
承接水木工程
油漆修裝
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：五五四一七五〇
五五四一七五〇

港彩飯館
黃萬壽飯館
中國風景圓型油畫
裝高麗鞋裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

振華器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

中國風景圓型油畫
裝高麗鞋裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品



天龍八部
金庸著

教已固嚴，愛已亦切，那知道便
在自己接任丐幫幫主之日，他却暗中
寫下了這張字條，他心中一陣酸痛，
眼淚便奪眶而出，淚水一點點的滴在
汪幫主那張手諭之上，那手諭登時濕
了。

徐長老緩緩的道：「幫主你怪我
們無禮，汪幫主通手諭，原只屬副
幫主一人知曉，他嚴加收藏，從來不
會對誰說起，這幾年來丐幫王行事光
明磊落，決無通敵欺宋，助契丹而壓
漢人的情事，汪幫主的遺令自是決計
用不着，直到副幫主空遺橫屍，馬
夫人才尋到了這通遺令，本來嘛，大
家疑心馬副幫主是始蘇慕容公子所害
是胡姓，慕容氏是鮮卑後裔，與契丹
同為塞外胡虜我族。」

喬峰道：「恩，原來如此，我倒
種種謊言。」

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號專辦
各江雜貨
鮮肉丸散
鮮果時菜
批發零售
一律歡迎

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精選上品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

業餘修理電視
本公司彩色電視技師，廿五年包修彩色
電視，免收服務費(材料另計)五時後
電話：四三八，九〇九六號。

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

△吉舖招租唐人埠治街三千呎，適合各行業
△市中心固蘭胡街酒店連實業取價四百(有七十間房)
△堅固八年新仔屋域多利街(近四十四)取價八萬五千
△新屋三層房廿六街東近乃磨街，可舊換新
△新屋一連三間，快將動工，四十一街近輔街
△八組柏文十二年新，入息萬九千六，取價十七萬
△唐人唐喜士街四百號商業樓取價十二萬五，可選價
△三層小商業樓市區近Gastown，取價十九萬
△華埠柏文十九組，收租三萬六，取價廿五萬
△西區近海濱柏文十組，取價廿八萬
△堅固東十四街新屋，全新土庫有八房，取價六萬四
(問伍律律 876-0303 或吳志健 874-8764)

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
37 E Pender Street Vancouver 4 B C
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新彩色照
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相
菲林沖曬 一日起貨
特價九折 每張25仙
彩相對印，即影即有
護照快相，即影即有
平靚又快，敬迎惠顧

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
中國科學雜誌	4.50	6.75	9.00	(航空)
北京週報(英)	8.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)
地址(英文)
期刊名稱
訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

Gary Tse Realty Ltd.
#9-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

陳健錦
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住宅：321-2121

左筆權
華哥溫到初港香由

精批命理，標準相
卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
成出外命書。
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
街六十一號
文華商業大廈
二樓候教

蔣佐治電視公司
一九七七年二十六寸全原子彩色電視
機原價九百元特價六百九十九元其餘款
式一律平賣可充銀期款買又平又靚彩色
電視機請到蔣佐治電視公司選購
地址：二一六喜士定東街
電話：式五三九四三四

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874 1934

愛祖國用國貨
我國優質鞋靴鞋襪
男女老幼款式尺碼皆備
耐穿耐穿耐穿耐穿耐穿
優待養老金者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難請你解決
由唐人街街十五號巴士
來門

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝
飾藝術，本公司精製彩
畫、天花板、龍柱、壁飾
石、橫枋、圍拱、門
屏風、花邊雕刻及仿古
飾品等。華貴美觀，經
濟簡便，尺寸合適，隨
意更換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務
各類招標廣告，設計新
穎，平，歡迎惠顧。

徵購
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，
購買香港各地或全座樓宇，出價極高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1R6
電話：八七三，一八八一 住宅：三三五，一八九八

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
540 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266. Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦
尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花
魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮魚，
長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

長城公司
GREAT WALL CO.
士定東街289電話六六九 零八五

中國樟州雪耳
首次直接運到

正牌雪耳
功效神奇
滋潤養顏
旺血提神
純正雪耳
一泡熱水
發大十倍
抵食有益
除藥效外
還可做菜

雞丁、雪耳、雞丁、
雞茸、雪耳、雞茸、
雞茸、雪耳、雞茸、
雞茸、雪耳、雞茸、

等級：一級、四安士 \$ 8.75
二級、四安士 \$ 7.50
三級、四安士 \$ 4.50
四級、四安士 \$ 2.90
五級、四安士 \$ 2.00

剪此告白，九折優待，至三月底。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一，一〇一一

李錦記
特價傾銷
平通全埠
五磅庄一級蠔油(舊庄)
每罐十一元九毫五

利僑公司附設雞鴨公司
每天新鮮雞應市
空氣調節，新型設備



從屋裏走出。
「你找球嗎？
？來得不巧，他已
經到外邊去了。」

年青女人抱歉地說：「你是那一位呀？找球可有甚麼事？最好留下個口信，回來時我告訴他。」

「我姓李——」
李平言猶未畢，對方已搶住問：「先生，你是李明的兄弟嗎？」

「不是，我是李平，是李明的朋友，他是我來找球飲茶的。」

李平胸無城府，並不可謂聰明，那女人剛才發問時一副緊張的神情。

「兄弟，你既不是李明，李明到底在呢裏？」

原來這陌生男子，從屋裡現身出來，李平查問。

「李明是和我一道來的，他在樓下。」李平照實回答。

「歐球交待一些說話，要我告訴李明的，他既在樓下，就好好辦了。」

「我們去！」
李平亦看不出事情有異，態度容和地帶同男子一同下樓，陌生男子一見望見有個穿著黑衫的彩球中年男子，而行人路上探探探探。

「我是警察，你確確實實的告訴，我，前面的那傢伙，是否李明？」

號花柳的李明呀。陌生男子低聲向李平表露身份。

那人確是花柳明，一點也錯不了的，但我知道差人找他，他到底化了甚麼罪呀？」

現在我沒時間跟你說，總之他是個殺人疑兇，一海神昨晚的宗命案相信是他幹的。

「啊，原來如此，我昨晚一班浪夜，今天一早就來就李，出找人，有機會看報，所以甚多事情都不知，真真真真。」

這個與你無關，警方甚多謝你合，喂，那傢伙，你不多多開口，讓我少應付。」

前面的李明已望李平，樓上，到還有一個陌生男子和他在一起，有了成心不敢上樓頭。

但是這難不敢下，陌生男子，加緊腳步，走到他的身邊。
「你是李明先生吧？」陌生男子

新到大帮 超等味精 冰霜明蝦
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅遊及精通各種語言
環球旅遊有限公司
WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

冷凍房 嘉華工程
專科裝置修理
專大小餐館酒樓
佔貨倉凍房冷氣
黃印平日夜服務
具政府特許執照收費從廉
TEL 251-1616

中·加人士合作的 榮譽產品，高級品質，傳統風味。
國·藥酒 既保健療疾 亦享樂怡情
參茸大補酒 三元九角五分
補中益氣 養血 滋陰 除疲勞
何首烏大補酒 三元九角五分
精補血少 肝脾衰弱 慢性萎痺
痛風 濕熱 三元九角五分
風濕骨痛 關節炎 四肢酸麻
龍馬三鞭大補酒 四元五角
痿軟不舉 精關不固 添精生血
蛤蚧鹿茸人補酒 四元五角
男婦冷感 崩帶 遺精 多尿 失眠
各藥酒分裝 12 及 25 安士庄

雅倫裝修
電話：874-8987
內外油漆 小工程 價錢公道

社區房屋修葺
設計、油漆、水喉
大小修葺工程，免費估價
地址：溫哥華打東街七七一號
電話：二五四一—二一〇七

宮厨味酒
酒力最強，為最高級中西酒類，茶樓、家庭或食品加工業用之最理想調味品，廚酒兩種均 25 安士庄，每種同價，二元五角。
本埠華區批發：金碧公司 215 Union St
電話：684-1754
代售：廣生、城坤、福安、龍門、行。
美加總批發：保德公司 825 E. Hastings St. V.
S.V.

黃漢事務所遷址啟事
本公司已遷往士打東街三二二號新址辦公，電話：684-1754，敬告舊雨新知，舊址停止，光臨指教。
Wong Home Agencies
122 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL 684-1754

斯毛修理汽車
凡有撞車意外發生，記起下對方姓名及車牌號，以便發生地，俾得代辦一切手續，同時在修車期間，自汽車免費使用特別優待。
經理人：馮樹新，林森榮

加拿大首換 人壽保險公司
專業代理 伍偉權
熱誠研究有十餘年之經驗，個別化，各有不同，凡對兒女大學教育，家庭保障，房屋抵押，疾病，退休，人壽保險，扣除入息稅，退休儲蓄，生意，遺產等各項保險，如蒙賜顧，請電：733-4736
2695 GRANVILLE ST.
736-6937 Res: 324-2039

永興裝修公司
油漆 木作 土庫 閣樓
水喉 廁所 家庭 電器
新舊房屋 按裝 修理
大小工程 無任 歡迎
電話：八七四—八四八

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚 片參海
又再運到

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
(馮浩)
321-6881
1 七年新，三睡房，主人房，有廁所，硬木地板，土庫完成，近細街，七萬七千九。
2 四年新，三睡房，土庫完成，上等地毯，(近 Champlain Mall) 多不平方，地 40' x 130' 木地台，面積一千三百多平方，硬木地板，近細街，八萬一千元。
3 西區新屋，三房，土庫完成一房，廳房，十萬九千元。
4 四房新磚樓，三個舖位，五組柏文，業主離地急賣。
5 五年新，兩個舖位，樓上醫生事務所，三十多萬。
6 四房新磚樓及八組柏文，二十二萬五千元。
7 十五年新，八組柏文樓，十八萬五千元。
8 兩個舖位，細街及二十六街十萬多。

黃漢事務所遷址啟事
本公司已遷往士打東街三二二號新址辦公，電話：684-1754，敬告舊雨新知，舊址停止，光臨指教。
Wong Home Agencies
122 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL 684-1754

斯毛修理汽車
凡有撞車意外發生，記起下對方姓名及車牌號，以便發生地，俾得代辦一切手續，同時在修車期間，自汽車免費使用特別優待。
經理人：馮樹新，林森榮

通用電器行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALLI AN SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver, B.C.
Phone: 755-7431
V6A 1R3
已運來富士定東街七四二號，現在裝修其間，照常營業，且將各貨品由九折至八五折減價，特，謝惠顧。
電話：二五五—七二二

富劉 油漆 木工
油漆 木工
地址：636 E. 14 Ave
電話：879-4384

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver, Phone 253-4424
本廠特製
全蛋生麵
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各種粉類
點心餡料
零售批發一律歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華路街三四八號
電話：六八一—五七二
日昌豆腐 營養衛生
所用材料 實佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
306 Main St. 684-1377
我們能給閣下一個忠實的專業 MANUFACTURERS LIFE
電話六八四—壹五七
吳悅榮司理

華商大拿加 利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一風九號寄化街
近細街西邊
千個街口

司公華強 KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四房 號哥林比面街 電話684-8821
售傳及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

司公貨百產國華裕
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀ 日七業營歇一 ▶
統辦國產百貨
歡迎參觀選購

許鋁質窗門
忠許鋁質窗門
電話：八七五—八〇四二

廠麵華南
Top-Valv Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 大小光麵 各種粉類

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924
放開氣冷
營業時間：上午十一時至凌晨三時
每星期營業七天

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，包一流酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀ 歡迎查詢及索取章程 ▶
電話：(604) 669-6412 或 681-3816
◎ 晚間及星期日：253-3826

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八，五八七八余滿智

宏海承接土木大
房屋改建，商店裝修，土庫閣樓，露台車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一—九八六一

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

樓酒大冠金
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西定止事華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)
菜粵宗正
晚飯小酌 茗茶美點 喜筵壽壽 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
288 E. PENDER STREET
TEL 681-1052
馳名燒鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 產星期一休息

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
運歡籌索發批沽零

周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-823
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

樓酒大冠金
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西定止事華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)
菜粵宗正
晚飯小酌 茗茶美點 喜筵壽壽 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

宏海承接土木大
房屋改建，商店裝修，土庫閣樓，露台車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一—九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八，五八七八余滿智

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
288 E. PENDER STREET
TEL 681-1052
馳名燒鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 產星期一休息

加拿大 有一項新 公民權 法令

新法令自一九七七年 二月十五日開始生效

你取得加拿大公民權，連同公民權所賦予特權以及應負義務的一天，對你將是一個可感自豪的日子。新公民權並不改變已經成為加拿大公民者的身份。有意成為加拿大公民的永久居留移民對新法令規定的下列變革將會感到興趣：

1. 男女均獲平等看待，不拘婚姻狀況。
2. 申請人須在加拿大居留三年。
3. 法定年齡是十八歲。
4. 來自所有國家的申請人均獲平等看待。

如同過去，需付申請費。但內政部官員將免費供給資料，並幫助填備申請表格。

欲知其他詳情，可函詢或往訪你最近的公民權法庭。

或與加拿大公民權註冊官接觸。

地址是：The Registrar of Canadian Citizenship
130 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

內政部部長



Secretary of State
John Roberts
Minister

Secrétariat d'Etat
John Roberts
Ministre

專理報稅 價錢公道

益利報稅事務所 華埠分所

電話 669-4833

BENEFICIAL INCOME TAX SERVICE
135 E. PENDER, VANCOUVER

即中華特價中心總店樓上



宋末成族一怪醫

詠成姓

生性詩人

令方氏朗誦姓名，腹內應聲蟲，同聲響應，隨聲之聲而響，至雷丸味，腹內即寂然無聲，或為之躍起，使方氏再呼雷丸再四，腹內亦不聞聲，成鼓擊曰：是矣，斯怪蟲定畏雷丸是物矣，乃命婦購是藥，每日服若干丸，約七八日，婦愈大罵，下一物，頭如人形，身如蚯蚓，據云此乃寄生回（虫）蟲之云，異哉。成醫之術，成或成已乃金之柳，人，於醫藥上之著作甚夥，計有傷寒論註，傷寒中甲論，論片等書，於君臣佐使之義，闡發甚明。

【下】

【完】

逆成帝命

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)
經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

奇士水喉公司

K. C. Plumbing Ltd.
大平賣

全新彩色浴盆水喉三件頭 只賣一百五十七元
全新白色浴盆水喉三件頭 只賣一百四十五元
全新彩色四尺半浴盆水喉三件頭 只賣一百一十元
全新彩色水喉 只賣六十五元
全新彩色面盆 只賣二十六元
全新彩色浴盆 只賣九十元
雲石浴盆三十一吋 只賣八十元
請每日上午九時至晚上九時與周庭庭先生接洽。電話：二五四一八五〇四
免費上門估價
692-0511 接線生 3454
692-0515 直線 3454

誠聘有經驗保姆一名

照顧初生嬰兒，供膳，薪金從優有意者請電 283-2146 洽。

請送散工一名

年齡約滿廿五歲以上。有意者請來面議
3655 East Hastings
Burnaby, B.C.

平靚柏文廉售

一五一五東五街，步行廿分鐘可到唐人街飲茶買餛飩，幽靜柏文區兩房兩廳出售，面積近千呎，光猛單邊，逢週四下午二時至四時開放，歡迎參觀。滿地好地產實業公司劉漢祖八七九一二六三五。

新建屋建築家自賣

有三睡房，家長睡房有浴室，中心地點，交通方便，價錢相宜，星期日下午一時至四時開放。位於 4107 E. Pender, Burnaby, B.C.

雅潔三睡房屋

全部地毯，布簾，雙門雪櫃，洗碗機，土庫完竣，有兩睡房與浴室，雪櫃，餐爐，洗衣機，水箱，大客廳有壁爐，近展覽會，清潔區，隔鄰多為華人住宅，請來參觀選購。電話：291-1924

土庫出租

近舖街夾四十七街，三房一廳，爐雪櫃浴室齊，請電話三三五八五八〇。

土庫出租

兩房一廳廚房浴室雪櫃及傢俱俱備晚上電話：二九八六一七七

餐館出讓

地點旺盛，近百貨商場及住宅區，面積約一千七百方呎，唐西餐皆適合，價錢三萬五千元，有意請來電 Calgivy 403-242-4848 黃洽。

China Commercial Corporation Ltd. 中國商業公司

1555 FRANKLIN ST. (REAR) VANCOUVER, B.C. TEL. 255-3116

天津地毯

美麗·名貴·大方·高度藝術性
長久以來●享譽全球
純羊毛 膠背
★特價大平賣★
『比半價還低的價格優待顧客』

天津地毯：
·純羊毛
·手工織造
·膠背
·質地優良
天津地毯北京式
天津地毯美術式
天津地毯素凸式
具有天鵝絨的光澤，任君選擇。

款式	尺碼	原價	現在	款式	尺碼	原價	現在
北京式/美術式	3x5	\$463	\$700	素凸式	4x7	\$504	\$200
	6x6	\$666	\$288		5x8	\$720	\$288
	7x10	\$1295	\$560		6x9	\$972	\$389
北京式/美術式	8x11	\$1628	\$704	其他尺碼及銀期可安排			
	9x12	\$1998	\$864	其他中國商品有特價			
	10x14	\$2590	\$1120				
	12x15	\$3330	\$1440				

行茸參麗高

KOR LAI HONG
111 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
Phone: 669-5742

本號經於三月二日新張營業，荷蒙僑界名流，宗長親朋，同業先進，駕臨指導，厚錫花籃，名貴鏡屏，或登報祝賀，或賜頌嘉言，高誦隆情，銘感殊深，謹布申謝，並祝新春康樂。
高麗參茸行黃良石謹啓

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問
地址：溫哥華打街東七十一號

承接修理水喉工程

全部土庫工程，牆身，階磚仔，油布，溝通水渠，油漆與樓宇修整。電話：Hassan Plumbing, 4248 Windsor St. Vanc. V5V 4P4 電話 872-1562

亞自旺唐人餐館出賣

生意良好，架生齊備，樓上住家，有意者請面洽或電話 Bus: 362-3141 No Collect Call Salfire Restaurant 121 1st. W. Brooks Alia.

出版印務公司招股

有華人出版印務公司，歷史悠久，聲譽卓著，擬欲招人入股，不論性別，年齡由廿六至四十歲左右，品行端正，須有高中中英程度，每年年薪一萬二千元以上，股銀另商，有意者請打電話與馬超林約時間接洽。872-2810
3289 Main Street Vancouver

請經驗單針車工人

婦女服裝工廠，必須能車全部衣服工作，有經驗方可。又請經驗裁床與刺繡工人。請到 55 Water St., 三樓洽商。

旅客翻譯服務社

為僑胞機場接送親友代寫來往信件各種翻譯與政府交涉等。電話 683-8868

西人三睡房平房

位域多利及五十四街，一睡三房，新石米牆，位街角四十七尺闊地，有露台，雙車房，室內一塵不染，裝修刻意求精，價五萬九千九。

兩層商業磚樓

域多利夾四十九街旺區，約廿年新，吉舖二千一呎，可一開二，合做各行生意，樓上兩單位，舖後停車場，地闊卅九呎，一八八呎，價十六萬九。
龔宗怡 Audrey Chan 二九一 六七六四
百信實業公司 電話六八四一八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

人易蕭

抵溫哥華訪問兩週
各界論掌從速

蕭易人 抵溫哥華訪問兩週 各界論掌從速

駐華埠蓮花酒店11C號房 地址：455 Abbott St. Van. B.C. 電話：六八五·五三四六
會客時間：上午十時至晚上六時 例假照常 過時電約 備科學掌紋機即影現

玄指風水地理屋澤
影星拍案叫絕
及港台大導演
東南亞各地要人
以覺悟再造人生
憑哲理糾正錯誤
指示你：向命運挑戰
提醒你：與時間賽跑



